

특수건강진단 문진표 개정판(2018.4.1)

BẢNG CÂU HỎI KHÁM SỨC KHỎE ĐẶC BIỆT PHIÊN BẢN MỚI (01/04/2018)

사업장명 :
 Tên nơi làm việc :
 성명 :
 Họ và tên :

※ **질환력(과거력, 가족력) 관련 문항**
 ※ **NỘI DUNG TIỀN SỬ BỆNH (bệnh trước đây, bệnh của người trong gia đình)**

※ 아래 문항을 읽고 현재 상태에 해당하는 내용에 'o' 표시해 주십시오.
 ※ Hãy đọc câu hỏi sau và đánh dấu 'o' vào ô tương ứng với tình trạng hiện tại.

1. 다음과 같은 질병으로 진단을 받았거나, 현재 약물 치료 중이십니까?
 1. Bạn có đang bị chẩn đoán mắc bệnh hoặc đang uống thuốc trị bệnh như sau không?

질병명 Tên bệnh	뇌졸중 (중풍) Tai biến mạch máu não (trúng phong)	심장병 (심근경색/협심증) Bệnh tim (Nhồi máu cơ tim/đau thắt ngực)	고혈압 Cao huyết áp	당뇨병 Tiểu đường	이상 지질혈증 Bị cao mỡ máu	폐결핵 Lao phổi	기타 (암포함) Bệnh khác (bao gồm ung thư)
진단여부 Chẩn đoán có bệnh hay không							
약물치료여부 Có uống thuốc hay không							

2. 부모, 형제, 자매 중에 다음 질환을 앓았거나 해당 질환으로 사망한 경우가 있으십니까?
 2. Trong số cha mẹ, anh em, chị em có ai bị bệnh hoặc chết vì các bệnh sau không?

질환명 Tên bệnh	뇌졸중 (중풍) Tai biến mạch máu não (trúng phong)	심장병 (심근경색/협심증) Bệnh tim (Nhồi máu cơ tim/đau thắt ngực)	고혈압 Cao huyết áp	당뇨병 Tiểu đường	기타(암포함) Bệnh khác (bao gồm ung thư)
있음 có					

3. B형간염 바이러스 보유자입니까? ① 예 ② 아니오 ③ 모름
 3. Bạn đang có mang vi rút viêm gan siêu vi B không? ① có ② không ③ không biết

※ **흡연관련 문항**
 ※ **NỘI DUNG HÚT THUỐC**

아래 문항을 읽고 자신의 현재 상태에 해당되는 내용을 작성하여 주십시오.
 Hãy đọc câu hỏi sau và viết vào câu tương ứng với tình trạng hiện tại.

4. 지금까지 평생 총 5갑(100개비)이상의 담배를 피운 적이 있습니까?

4. Cho đến hiện tại bạn đã từng hút thuốc trên 5 gói (100 điếu) không?

- ① 아니오(☞ 5번 문항으로 가세요)
- ① Không (☞ sang câu hỏi số 5)
- ② 예, 지금은 끊었음 (☞ 4-1번 문항으로 가세요)
- ② Có, bây giờ ngưng rồi (☞ sang câu hỏi 4-1)
- ③ 예, 현재도 흡연 중 (☞ 4-2번 문항으로 가세요)
- ③ Có, bây giờ vẫn còn hút (☞ sang câu hỏi số 4-2)

4-1. 과거에 흡연을 하였으나 현재는 끊으셨다면

4-1. Nếu có hút thuốc trong quá khứ hoặc hiện tại đã ngưng hút

금연 전까지 담배를 몇 년이나 피우셨습니까? Bạn đã hút thuốc mấy năm trước khi ngưng hút?	총 _____ 년 Tổng cộng _____ năm
금연하시기 전 평균 하루 흡연량은 몇 개비였습니까? Trung bình bạn hút mấy điếu thuốc mỗi ngày trước khi ngưng hút?	_____ 개비 _____ điếu

4-2. 현재도 흡연을 하신다면

4-2. Nếu hiện tại hút thuốc

몇 년째 담배를 피우시고 계십니까? Bạn đã hút thuốc năm thứ mấy?	총 _____ 년 Tổng cộng _____ năm
평균 하루 흡연량은 몇 개비였습니까? Trung bình bạn hút mấy điếu thuốc mỗi ngày?	_____ 개비 _____ điếu

5. 전자담배를 사용한 경험이 있습니까?

5. Bạn đã từng hút thuốc lá điện tử chưa?

- ① 예(☞ 5-1번 문항으로 가세요) ② 아니오(☞ 6번 문항으로 가세요)
- ① Có (☞ Sang câu hỏi 5-1) ② Không (☞ Sang câu hỏi 6)

5-1. 최근 한 달 동안 전자담배를 사용한 경험이 있습니까?

5-1. Trong 01 tháng vừa qua, bạn có sử dụng thuốc lá điện tử không ?

- ① 아니오 ② 월 1-2일 ③ 월 3-9일 ④ 월 10-29일 ⑤ 매일
- ① Không ② Từ 1 - 2 ngày/tháng ③ Từ 3 - 9 ngày/tháng ④ Từ 10 - 29 ngày/tháng ⑤ Hàng ngày

※ 음주 관련 문항

※ CÂU HỎI UỐNG RƯỢU

아래 문항을 읽고 자신의 현재 상태에 해당하는 내용을 작성하여 주십시오.
Hãy đọc câu hỏi sau và viết vào câu tương ứng với tình trạng hiện tại.

6. 술을 마시는 횟수는 어느 정도입니까? (1개만 응답)

6. Bạn uống rượu khoảng mấy lần ? (Chỉ chọn 01 câu trả lời)

- ① 일주일에 ()번 ② 한 달에 ()번
- ① () lần trong tuần ② () lần trong tháng
- ③ 1년에 () 번 ④ 술을 마시지 않는다. (☞ 7번 문항으로 가세요)
- ③ () lần trong năm ④ Không uống rượu. (☞ Sang câu hỏi 7)

6-1. 술을 마시는 날은 보통 어느 정도 마십니까?

6-1. Vào những ngày uống rượu, bạn thường uống khoảng bao nhiêu rượu?

술 종류 Loại rượu	잔 Ly	병 Chai	캔 Lon	cc
소주 Rượu Soju				
맥주 Bia				
양주 Rượu ngoại				
막걸리 Rượu gạo Makgeolli				
와인 Rượu vang				

6-2. 가장 많이 마셨던 하루 음주량은 어느 정도입니까?

6-2. Từ lượng cao nhất của bạn là bao nhiêu?

술 종류 Loại rượu	잔 Ly	병 Chai	캔 Lon	cc
소주 Rượu Soju				
맥주 Bia				
양주 Rượu ngoại				
막걸리 Rượu gạo Makgeolli				
와인 Rượu vang				

※ 신체활동(운동) 관련 문항

※ **CÂU HỎI HOẠT ĐỘNG CƠ THỂ (VẬN ĐỘNG)**

아래 문항을 읽고 자신의 현재 상태에 해당하는 내용을 작성하여 주십시오.

Hãy đọc câu hỏi sau và viết vào câu tương ứng với tình trạng hiện tại.

7-1. 평소 1주일간, 숨이 많이 차게 만드는 고강도 신체활동을 며칠 하십니까?

7-1. Trong 01 tuần, có mấy ngày bạn thực hiện hoạt động thể chất cường độ mạnh, gây thở gấp?

주당 ()일

() ngày/tuần

(예: 달리기, 에어로빅, 빠른 속도로 자전거 타기, 건설 현장 노동, 계단으로 물건 나르기 등)

(Ví dụ: Chạy bộ, tập thể dục nhịp điệu, chạy xe đạp nhanh, làm việc tại các công trường xây dựng, khuôn vác đồ vật lên cầu thang,...)

7-2. 평소 하루에 숨이 많이 차게 만드는 고강도 신체활동을 몇시간 하십니까?

7-2. Trong 01 ngày, bạn thực hiện hoạt động thể chất cường độ mạnh, gây thở gấp trong thời gian bao lâu?

하루에 ()시간 ()분

() giờ () phút/ngày

8-1. 평소 1주일간, 숨이 약간 차게 만드는 중강도 신체활동을 며칠 하십니까?

8-1. Trong 01 tuần, có mấy ngày bạn thực hiện hoạt động thể chất cường độ trung bình, ít gây thở gấp?

주당 ()일

() ngày/tuần

(예: 빠르게 걷기, 복식 테니스, 보통 속도로 자전거 타기, 가벼운 물건 나르기, 청소 등)

(Ví dụ : Đi bộ nhanh, quần vợt đôi, chạy xe đạp với tốc độ bình thường, khuôn vác đồ vật nhẹ, dọn dẹp,...)

※ 7-1, 7-2 응답에 관련된 신체활동은 제외

※ Ngoại trừ những hoạt động thể chất liên quan đã trả lời trong Câu hỏi 7-1 , 7-2

8-2. 평소 하루에 숨이 약간 차게 만드는 중강도 신체활동을 몇시간 하십니까?

8-2. Trong 01 ngày, bạn thực hiện hoạt động thể chất cường độ trung bình, ít gây thở gấp trong thời gian bao lâu?

하루에 ()시간 ()분

() giờ () phút/ngày

9. 최근 1주일 동안 팔굽혀펴기, 윗몸일으키기, 아령, 역기, 철봉 등 근력 운동을 한 날은 며칠입니까?

9. Trong 01 tuần vừa qua, có mấy ngày bạn thực hiện hoạt động luyện tập cơ bắp (Hít đất, gập người, cử tạ, đẩy tạ, đu xà,...)?

주당 ()일

() ngày/tuần

※ 표적장기별 증상 관련 문항

※ **CÂU HỎI TRIỆU CHỨNG Ở CÁC CƠ QUAN**

10. 최근 6개월 동안 있었던 증상에 대해서 응답하여 주십시오.

10. Hãy trả lời về triệu chứng có trong 6 tháng vừa qua.

신체 부위 Bộ phận cơ thể	증상문항 Câu hỏi triệu chứng	증 상 Triệu chứng		
		심하다 Nặng	약간 있다 Nhẹ	없다 Không có
일반 Tổng quát	식욕이 없고 체중이 줄었다 Biếng ăn, giảm cân			
	피로감을 많이 느낀다 Cảm thấy mệt mỏi nhiều			
	몸의 어느 부위에서 덩어리가 만져진다 Sờ thấy có khối u ở một nơi nào đó của cơ thể.			
피부 Da	피부가 가렵거나 염증이 생긴다 Ngứa da có viêm nhiễm			
	피부에 반점이 생긴다 Nổi nốt đỏ ở da			
	체모나 손톱, 발톱에 변화가 있다 Có khác lạ ở lông, móng tay, móng chân			
	피부가 거칠어지거나 갈라진다 Da bị sần xùì hoặc nứt nẻ			

신체 부위 Bộ phận cơ thể	증상문항 Câu hỏi triệu chứng	증 상 Triệu chứng		
		심하다 Nặng	약간 있다 Nhẹ	없다 Không có
눈 Mắt	눈이 시거나 눈물이 잘난다 Cay mắt hoặc thường chảy nước mắt			
	시력이 전보다 나빠졌다 Thị lực kém đi so với lúc trước			
	눈이 충혈되거나 아프다 Mắt bị đỏ xung huyết hoặc đau			
귀 Lỗ tai	말소리가 또렷하게 들리지 않는다 Không nghe rõ lời nói			
	귀에서 소리가 난다 Trong lỗ tai có tiếng vo ve			
코 Mũi	코피가 자주 난다 / Thường chảy máu mũi			
	콧물이 나고 코가 답답하다 Chảy nước mũi và thấy nghẹt nghẹt ở mũi			
	냄새를 잘 못 맡는다 Không ngửi được mùi			
입 Miệng	잇몸에서 피가 나거나 잇몸이 험다 Chảy máu lợi răng hoặc lợi răng yếu			
	맛을 잘 못 느낀다 Không cảm nhận được vị			
소화기 Hệ tiêu hóa	배가 찌르듯이 아픈 적이 있었다 Có bị thốn thốn trong bụng hoặc đau			
	금속을 빨은 것 같은 입맛이 난다 Cảm thấy mùi kim loại trong miệng			
	변비가 있다 Có táo bón			
심혈관 / 호흡기 Tim mạch / Hô hấp	작업 중 가슴이 두근거린다 Đang làm việc cảm thấy đánh trống ngực			
	일을 할 때 기침이 나고, 숨이 차다 Đang làm việc bị ho và khó thở			
	가슴이 답답하다 Cảm thấy bực bội trong lòng ngực			
	아침에 일어났을 때 가래가 나오거나 기침을 한다 Sáng lúc thức dậy có đàm hoặc ho			
	쉬고 난 다음날 작업장에 나가면 기침을 한다 Sau khi nghỉ một ngày đi làm lại bị ho			
척추 / 사지 Xương sống / Tứ chi	팔, 다리, 어깨가 쭈시거나 아프다 Đau nhức hoặc đau cánh tay, chân, vai			
	손, 발이 떨리거나 힘이 없다 Run bàn tay, chân, hoặc yếu			
	손이나 발의 감각이 둔해졌다 Cảm giác ở tay chân không còn nhạy bén			
	추우면 손가락이 하얗게 된다 Ngón tay trắng bệch khi lạnh			
	허리가 아프다 / Đau lưng			

신체 부위 Bộ phận cơ thể	증상문항 Câu hỏi triệu chứng	증 상 Triệu chứng		
		심하다 Nặng	약간 있다 Nhẹ	없다 Không có
정신 / 신경 Tinh thần / Thần kinh	머리가 아프다 / Nhức đầu			
	어지럽다 / Chóng mặt			
	기억력이 나빠지거나 건망증이 심해졌다 Trí nhớ bị giảm, đãng trí nặng thêm			
	불안하고 초조하다 Bất an, hồi hộp			
	정신이 멍해지거나 술 취한 느낌이 든다 Thần thờ thừ ra hoặc như say rượu			
	정신을 집중하기 어렵다 Khó tập trung tinh thần			
비뇨 / 생식 Tiết niệu / Cơ quan sinh sản	소변이 잘 안 나온다 / Tiểu khó			
	몸이 붓는다 / Phù cơ thể			
	생리가 불규칙해졌다 Chu kỳ kinh không đều			
	자연유산을 한 적이 있다 Có sảy thai tự nhiên			

그 외 다른 증상이 있는 경우, 아래의 칸에 기술해 주십시오.
Trường hợp có triệu chứng khác trên thì hãy viết vào đây.

- * 작업 중에 건강상의 문제(몸의 이상)를 느낀 적이 있습니까? 예 아니오
- * Bạn đã từng cảm thấy sức khỏe có vấn đề (cơ thể bất thường) trong khi đang làm việc không? Có Không
- * 작업 중 취급하는 물질로 인해 건강 문제가 생겼다고 생각합니까? 예 아니오
- * Bạn có nghĩ là sức khỏe có vấn đề do vật liệu dùng trong khi làm việc? Có Không

의 사 소 견 Ý kiến	
----------------------------	--